

To besedilo je zgolj informativne narave in nima pravnega učinka. Institucije Unije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti. Verodostojne različice zadevnih aktov, vključno z uvodnimi izjavami, so objavljene v Uradnem listu Evropske unije. Na voljo so na portalu EUR-Lex. Uradna besedila so neposredno dostopna prek povezav v tem dokumentu

► **B** SKLEP št. 4/2014 ODBORA ZA TRGOVINO EU-KOLUMBIJA-PERU
z dne 16. maja 2014

Sprejetje poslovnika skupine strokovnjakov za trgovino in trajnostni razvoj iz člena 284(6) Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani [2015/1048]

(UL L 167, 1.7.2015, str. 88)

spremenjen z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
► M1	Sklep št. 2/2021 Odbora za trgovino EU-Kolumbija-Peru-Ekvador z dne 17. avgusta 2021	L 328	107	16.9.2021

▼B**SKLEP št. 4/2014 ODBORA ZA TRGOVINO EU-KOLUMBIJA-PERU**

z dne 16. maja 2014

Sprejetje poslovnika skupine strokovnjakov za trgovino in trajnostni razvoj iz člena 284(6) Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani [2015/1048]

ODBOR ZA TRGOVINO JE –

ob upoštevanju Trgovinskega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kolumbijo in Perujem na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je bil podpisan 26. junija 2012 v Bruslju in zlasti člena 284(6) Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) člen 284 Sporazuma določa, da lahko pogodbenica zahteva, da se skupina strokovnjakov sestane in prouči zadevo s področja trgovine in trajnostnega razvoja, ki ni bila zadovoljivo rešena s posvetovanji na vladni ravni iz člena 283 Sporazuma.
- (2) Na svojem prvem zasedanju Odbor za trgovino sprejme poslovnik za delovanje skupine strokovnjakov.
- (3) Odbor za trgovino ima izključno pristojnost za ocenjevanje in sprejemanje sklepov, kakor so predvideni v Sporazumu, v zvezi s katero koli zadevo, ki jo nanj naslovijo specializirani organi, ustanovljeni v skladu s Sporazumom –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

1. Poslovnik za skupino strokovnjakov se oblikuje, kot je določeno v Prilogi.
2. Ta sklep začne veljati dne 7. oktobra 2014.

V Limi, 16. maja 2014

<i>Minister za trgovino, industrijo in turizem Kolumbije</i>	<i>Za Odbor za trgovino Komisar za trgovino Evropske komisije</i>	<i>Minister za zunanjo trgovino in turizem Peruja</i>
Cecilia ÁLVAREZ- CORREA	Karel DE GUCHT	Blanca Magali SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

▼B*PRILOGA***POSLOVNIK SKUPINE STROKOVNJAKOV IZ NASLOVA TRGOVINA
IN TRAJNOSTNI RAZVOJ**

SPLOŠNE DOLOČBE

1. V naslovu IX (Trgovina in trajnostni razvoj) Sporazuma in v skladu s temi pravili:

▼M1

- (a) „Sporazum“ pomeni Trgovinski sporazum med Kolumbijo in Perujem na eni strani ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani, podpisan 26. junija 2012, kakor je bil spremenjen s Protokolom o pristopu Ekvadorja k Sporazumu, podpisanem 11. novembra 2016;

▼B

- (b) „dan“ pomeni koledarski dan;
 - (c) „strokovnjak“ je oseba s strokovnim znanjem o vprašanih iz naslova IX (Trgovina in trajnostni razvoj), ki je primerna za delo v skupini strokovnjakov v skladu s členom 284 Sporazuma;
 - (d) „skupina strokovnjakov“ je skupina, sklicana v skladu s postopki, določenimi v členu 284 Sporazuma;
 - (e) s „pogodbenico v postopku“ se razume pogodbenica, ki se posvetuje in ki sodeluje pri postopku pred skupino strokovnjakov;
 - (f) „pogodbenica prosilka“ je katera koli pogodbenica, ki zahteva, da se sestane skupina strokovnjakov v skladu s členom 284(1) Sporazuma.
2. Pogodbenica prosilka je zadolžena za logistično upravljanje postopka, razen če ni dogovorjeno drugače. Pogodbenici v postopku si enakovredno razdelita stroške, ki izhajajo iz organizacije postopka skupine strokovnjakov, vključno s stroški strokovnjakov. Pogodbenici v postopku se lahko tudi odločita, da se ti stroški, z izjemo stroškov strokovnjakov, razdelijo drugače, in sicer ob upoštevanju podrobnosti posameznega primera in drugih okoliščin, ki se lahko štejejo za ustrezne.

URADNA OBVESTILA

3. Pogodbenici vsak zahtevek, da se sestane skupina strokovnjakov, vsako obvestilo, pisno stališče ali druge dokumente pošljeta po pošti s povratnico, priporočeni pošti, kurirju, telefaksu, teleksu, telegramu ali katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da je bila pošta poslana.
4. Vsaka pogodbenica v postopku predloži drugi pogodbenici in vsem članom skupine strokovnjakov kopijo vseh pisnih stališč. Kopijo dokumenta se zagotovi tudi v elektronski obliki.
5. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s skupino strokovnjakov se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne.

▼ B

6. Za izračun roka v skladu s členoma 284 in 285 Sporazuma in teh pravil začne ta rok teči na dan po dnevu prejetja obvestila, pisnega stališča ali drugega dokumenta. Če je zadnji dan roka državni praznik ali dela prost dan za katero od pogodbenic v postopku, se rok podaljša do prvega delovnega dne, ki sledi. Uradni prazniki ali dela prosti dnevi med tekom roka, se vključijo v izračun roka.
7. Kadar pogodbenica v postopku prejme dokument na datum, ki se razlikuje od datuma, ko ta dokument prejme druga pogodbenica, se rok, katerega izračun je odvisen od prejema navedenega dokumenta, izračuna od zadnjega datuma prejema navedenega dokumenta.

USTANOVITEV SKUPINE STROKOVNJAKOV

8. Če je na podlagi člena 284 Sporazuma predsednik izbran z žrebom s seznama strokovnjakov, ki niso državljani nobene od pogodbenic Sporazuma, se povabi zastopnike obeh pogodbenic v postopku, da prisostvujejo žrebu.
9. Pogodbenici v postopku obvestita strokovnjake o njihovem imenovanju.
10. Strokovnjak, ki je bil imenovan v skladu s postopkom, določenim v členu 284 Sporazuma, mora svoje sprejetje sporočiti pododboru za trgovino in trajnostni razvoj v 5 dneh od datuma, ko je bil obveščen o svojem imenovanju.

ZAČETEK DELOVANJA SKUPINE STROKOVNJAKOV

11. Razen če se pogodbenici v postopku ne dogovorita drugače, se pogodbenici sestaneta s skupino strokovnjakov v 14 dneh po datumu njene ustanovitve, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali skupini strokovnjakov zdijo primerne.
12. (a) Če se pogodbenici v postopku v sedmih dneh od datuma ustanovitve skupine strokovnjakov ne dogovorita drugače, je mandat skupine strokovnjakov naslednji:

„ob upoštevanju zadevnih določb iz naslova Trgovina in trajnostni razvoj preučiti zadevo, na katero se nanaša zahtevek za ustanovitev skupine strokovnjakov, in v skladu s členom 285 naslova IX (Trgovina in trajnostni razvoj) Sporazuma izdati poročilo ter pripraviti priporočila za zadovoljivo obravnavo zadeve.“;
- (b) pogodbenici v postopku morata sporočiti dogovorjeni obseg pooblastil skupini strokovnjakov v 2 dneh po sprejetju dogovora.

STALIŠČA

13. Pogodbenici v postopku lahko skupini strokovnjakov predložita stališča v kateri koli fazi postopka. Skupina strokovnjakov lahko zahteva in prejme pisna stališča in kakršne koli druge informacije organizacij, inštitucij in oseb, ki imajo pomembne informacije ali strokovno znanje, vključno s pisnimi stališči ali informacijami iz ustreznih mednarodnih organizacij in organov o vprašanih o mednarodnih konvencijah in sporazumih iz členov 269 in 270 Sporazuma.

▼ B

14. Ko skupina strokovnjakov sestavi seznam institucij, organizacij in oseb, ki jih bo zaprosila za informacije, bo ta seznam v vednost posredovala pogodbenicama v postopku. Skupina strokovnjakov obvesti pogodbenici v postopku o vseh institucijah, organizacijah ali osebah, za katere se naknadno odloči, da jih bo zaprosila za informacije, ali pa so te na lastno pobudo predložile stališča skupini strokovnjakov.

DELOVANJE SKUPINE STROKOVNJAKOV

15. Predsednik skupine strokovnjakov predseduje vsem njenim zasedanjem. Skupina strokovnjakov lahko predsednika pooblasti za sprejemanje upravnih odločitev v zvezi s postopki.
16. Predsednik obvesti pogodbenici v postopku o upravnih odločitvah; take upravne odločitve so veljavne, razen če se pogodbenici v postopku ne dogovorita drugače.
17. Razen če je v Sporazumu ali v teh pravilih določeno drugače, lahko skupina strokovnjakov opravlja svoje dejavnosti z uporabo katerih koli sredstev, tudi telefona, telefaksa ali računalniških povezav.
18. Samo člani skupine strokovnjakov lahko sodelujejo v razpravah skupine strokovnjakov.
19. Oblikovanje poročil skupine strokovnjakov je v izključni pristojnosti skupine strokovnjakov in prenos pristojnosti ni dovoljen.
20. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ni zajeto v Sporazumu in pravilih, lahko skupina strokovnjakov na podlagi navedenega sprejme lastne postopke, ki urejajo ta vprašanja. Kadar se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga ne zajemajo določbe Sporazuma ali ta pravila, lahko skupina strokovnjakov sprejme ustrezni postopek, ki je v skladu z navedenimi določbami.
21. Kadar skupina strokovnjakov meni, da bi bilo treba spremeniti katerega od rokov, ki se v postopkih uporablja, ali da bi bila potrebna kakršna koli postopkovna ali upravna prilagoditev, pisno obvesti pogodbenici v postopku o razlogih za spremembo ali prilagoditev, pri čemer navede obdobje ali prilagoditev, ki sta potrebna. Take prilagoditve so veljavne, razen če se pogodbenici v postopku ne dogovorita drugače.
22. Skupina strokovnjakov v skladu s členoma 284 in 285 Sporazuma in teh pravil izvede vse postopke na način, za katerega meni, da je ustrezen, in sicer pod pogojem, da sta pogodbenici v sporu obravnavani enakopravno in da v skladu s členom 284(5) Sporazuma vsaka pogodbenica v postopku dobi vse možnosti, da predstavi svoj primer.
23. Pogodbenici v postopku lahko v skladu s členoma 284 in 285 Sporazuma in teh pravil po predstavitvi začetnega poročila in pred predložitvijo končnega poročila zahtevata srečanje s skupino strokovnjakov.

▼ B

ZAUPNOST

24. Vsaka pogodbenica v postopku vsakršno informacijo, ki jo druga pogodbenica predloži skupini strokovnjakov, obravnava kot zaupno, če jo navedena pogodbenica označi kot zaupno.
25. Kadar pogodbenica v postopku predloži skupini strokovnjakov zaupno različico svojega pisnega stališča, predloži na zahtevo druge pogodbenice tudi nezaupni povzetek informacij iz svojih stališč, in sicer najpozneje 15 dni po datumu bodisi zahtevka bodisi zaupne različice stališča, kar je poznejše.
26. Pisna stališča skupini strokovnjakov se štejejo za zaupna, vendar se posredujejo pogodbenicama v postopku. Pogodbenici v postopku lahko izdeta skupno izjavo njunih stališč, v kolikor ta ne vsebujejo zaupnih poslovnih informacij.
27. Skupina strokovnjakov se sestane za zaprtimi vrati, ko stališča in argumenti katere koli pogodbenice v postopku vsebujejo zaupne poslovne informacije.

PREVAJANJE IN TOLMAČENJE

28. Pogodbenici v postopku imata pravico, da pisna stališča podata in prejmeta v jeziku po svoji izbiri.
29. Vsaka pogodbenica v postopku nemudoma poskrbi za prevod in krije stroške prevoda svojih pisnih stališč v angleščino in španščino. Stroške prevajanja in tolmačenja v angleščino in španščino ter iz teh dveh jezikov, nastale pri posvetovanjih skupine strokovnjakov, si razdelita pogodbenici v postopku. Prevajanje in tolmačenje v druge jezike ali iz njih, krije pogodbenica prosilka.
30. Poročila skupine strokovnjakov so napisana v angleščini in španščini.

DRUGE DOLOČBE

31. Kodeks ravnanja, določen za seznam arbitrov v okviru trgovinskega sporazuma, se uporablja tudi za skupino strokovnjakov.